Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»

МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВОЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА № 8

«Утверждаю»
Проректор по научной работе
к.полит.н., доц.
_____ А. А. Байков
«___» _____ 2024 г.

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Группа научных специальностей:
5.1. Право

Москва – 2024

Авторы программы: Федотова И.Г., доцент, зав. кафедрой английского языка № 8; Голубкова Е.В., к.ф.н., доцент кафедры английского языка № 8.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка № 8 Международно-правового факультета МГИМО МИД России.
Протокол заседания от «5» февраля 2024 г. № 1-24.

Подпись и.о. зав. кафедрой: _____ И.А. БОГДАНОВА

СОДЕРЖАНИЕ

1. Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку……4
1.1. Содержание кандидатского экзамена ……..……...…….4
1.2. Структура кандидатского экзамена.……4
1.3. Примеры заданий устной части кандидатского экзамена…….5
2. Критерии оценки знаний……...……..…..……..8
3. Список основной и дополнительной литературы…..…… ……..10
Лист регистрации внесения изменений в программу……13

1. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

1.1. Содержание кандидатского экзамена.

В соответствии с назначением цель обучения английскому языку в качестве основного иностранного по программе аспирантуры на юридическом направлении является комплексной и включает в себя коммуникативную (практическую), общеобразовательную и воспитательную цели. Цель обучения подчинена общей задаче подготовки научных работников по специальности «Юриспруденция». На кандидатском экзамене соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Формат кандидатского экзамена
1. Письменная часть • Письменный перевод с английского языка на русский язык научного текста по юридической тематике со словарем (объем текста – 15000 п.зн.). **2. Устная часть** • Реферирование на английском языке статьи по общественно-политической и социально-культурной тематике из англоязычного периодического издания. Беседа по темам, затронутым в статье (объем статьи – 5000-6000 п.зн.). • Устный перевод текста по юридической тематике «с листа» с английского языка на русский (объем текста – 900-1000 п.з.). • Беседа на английском языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования аспиранта (соискателя).

1.2. Структура кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* соискатель представляет письменный перевод научного текста по юридической тематике с английского языка на русский язык минимум за две недели до устного экзамена. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Реферирование на английском языке статьи по общественно-политической и социально-культурной тематике из англоязычного периодического издания. Беседа по темам, затронутым в статье (объем статьи – 5000-6000 п.з.).
2. Устный перевод текста по юридической тематике «с листа» с английского языка на русский (объем текста – 900-1000 п.з.).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой соискателя.

1.3. Примеры заданий устной части кандидатского экзамена.

Статья по общественно-политической и социально-культурной тематике из англоязычного периодического издания для реферирования на английском языке.

Пример

Volume: 5000-6000 symbols
Time for preparation: 15 min.

Read the article and give a summary.
Be ready to discuss the contents of the article

Beyond the PC

Mobile digital gadgets are overshadowing the personal computer, says Martin Giles. Their impact will be far-reaching

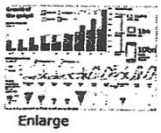
The iPhone and other smartphones are proving extremely useful on Earth These devices, which let people download and install applications, or "apps", from online stores run by phonemakers, telecoms companies and others, are starting to displace ordinary mobile phones in many countries. Ofcom, Britain's telecoms regulator, recently reported that more than one in four adults there uses a smartphone. Nielsen, a market-research firm, reckons the devices make up the majority of mobile-phone purchases in America. Emerging markets are embracing them as well: in Indonesia, BlackBerry handsets made by Canada's Research in Motion (RIM) have become a status symbol among the country's fast-growing middle class.

Sales of tablet computers, though still small, are also growing rapidly. Since Apple's iPad arrived last year, a host of rivals have appeared, such as RIM's Playbook, Samsung's Galaxy Tab and Sony's Tablet. All eyes are now on Amazon's Kindle Fire. With smartphones, which seem to be surgically attached to the hand of every teenager and many an adult, tablets have opened up a new dimension to mobile computing that is seducing consumers. Morgan Stanley, an investment bank, believes that in 2011 combined shipments of smartphones and tablets will overtake those of personal computers (PCs).

The revolution is mobile

This marks a turning-point in the world of personal technology. For around 30 years PCs in various forms have been people's main computing devices. Indeed, they were the first machines truly to democratise computing power, boosting personal productivity and giving people access, via the internet, to a host of services from their homes and offices. Now the rise of smartphones and tablet computers threatens to erode the PC's dominance, prompting talk that a "post-PC" era is finally dawning.

PCs are not about to disappear. Forecasters expect 350m-360m of them to be sold this year and the market is likely to keep growing, if slowly. With their keyboards, big screens and connectivity to the web, PCs are still ideal for many tasks, including the writing of this article. And they continue to evolve, cheap, light "ultrabooks" being the latest in a long line of innovations. Even so, the Wintel era—dominated by PCs using Microsoft's Windows operating system and Intel's microchips—is drawing to a close. The recent news that HP, the world's largest computer-maker, is thinking of spinning off its PC business to focus on


Enlarge

A new tech landscape is taking shape that offers consumers access to computing almost anywhere and on many different kinds of device. Smartphones are at the forefront of this change. The Yankee Group, a research firm, thinks that sales of these phones will overtake those of ordinary "feature" phones in many more countries in the next few years. But other kinds of machine, from Microsoft's Xbox 360 gaming console, which allows gamers to contact friends while they play, to web-enabled television sets, are also helping people stay connected.

In part, this emerging array of devices reflects changes in society. As people come to rely more heavily on the web for everything from shopping to social networking, they need access to computing power in many more places. And as the line between their personal and their work lives has blurred, so demand has grown for devices that can be used seamlessly in both.

The consumer is king

The rise of tablets and smartphones also reflects a big shift in the world of technology itself. For years many of the most exciting advances in personal computing have come from the armed forces, large research centres or big businesses that focused mainly on corporate customers. Sometimes these breakthroughs found their way to consumers after being modified for mass consumption. The internet, for instance, was inspired by technology first developed by America's defence establishment.

Over the past ten years or so, however, the consumer market has become a hotbed of innovation in its own right. "The polarity has reversed in the technology industry," claims Marc Andreessen, a prominent Silicon Valley venture capitalist whose firm, Andreessen Horowitz, has invested in several consumer companies, including Facebook and Twitter. Now, he says, many exciting developments in information technology (IT) are appearing in the hands of consumers first and only then making their way into other arenas—a trend that tech types refer to as the "consumerisation" of IT.

The transformation may not be quite as dramatic as Mr Andreessen's remark implies. Armies, universities and other institutions still spend vast sums on research, the fruit of which will continue to nourish personal technology. Moreover, this is not the first time that individuals have taken the lead in using new gadgets: the first PCs were often sneaked into firms by a few geeky employees.

Nevertheless there are good reasons for thinking that the latest round of consumerisation is going to have a far bigger impact than its predecessors. One is that rising incomes have created a vast, global audience of early adopters for gadgets. Around 8m units of the Kinect, a Microsoft device that attaches to the Xbox and lets people control on-screen action with their body movements, were sold within 60 days of its launch in November 2010. No consumer-electronics device has ever sold so fast, according to Guinness World Records. "These people will absorb new technology on a scale that is simply quite stunning," says Craig Mundie, Microsoft's head of research and strategy.

The cost of many gadgets is falling fast, giving another fillip to consumption. Smartphones priced at around $100—after a subsidy from telecoms companies, which make money on associated data plans—are starting to appear in America. The cheapest Kindle, an e-reader from Amazon, sells for $79, against $399 for the first version launched in 2007.

The growth of the internet and the rapid spread of fast broadband connectivity have also transformed the landscape. So has the rise of companies such as Apple, Google and Amazon, whose main aim is to delight individuals rather than businesses or governments.

Techtonic shifts

The combination of new devices with pervasive connectivity and plentiful online content is raising citizens' expectations of what personal technology can achieve. And it is leading them to bring their own devices into the workplace, where some of the technology they are expected to use now seems antediluvian by comparison. This trend is challenging companies to rethink their IT departments' habit of treating employees as digital serfs who must do as they are told.

The burgeoning global market for smart consumer technology is also inspiring an outpouring of entrepreneurial energy that will create many more remarkable products. And it is encouraging organisations of all kinds to adapt innovations from the consumer world for their own ends. Companies are setting up online app stores for their employees; hospitals are handing out specially modified smartphones to nurses; soldiers are trying out tablet computers to control drones and experimenting with "battlefield apps". Many more such opportunities are likely to emerge as the technological and economic forces behind this popular computing revolution gather steam.

Текст по юридической тематике для устного перевода «с листа» с английского языка на русский язык.

Пример
Translate into Russian

PROBATE the act of proving that an instrument purporting to be a will was signed and otherwise executed in accordance with legal requirements, and of determining its validity thereby, also, the combined result of all the procedural acts necessary to establish the validity of a will. In some jurisdictions a PROBATE COURT is a special court having jurisdiction of proceedings incident to the settlement of a decedent's estate. Some states give probate courts jurisdiction over the estates of juveniles and those persons determined unable to take proper care of their property or themselves. In such situations the court may appoint a committee, conservator, or guardian.
COLLECTIVE BARGAINING in labor law, the negotiation of employment matters between employers and employees through the use of a bargaining agent designated by an uncoerced majority of the employees within the bargaining unit. It is an unfair labor practice for employers to interfere with their employees' right to bargain collectively. Employers have an obligation to bargain with their employees in good faith, that is to meet with the representative at reasonable hours and negotiate about working conditions, hours and wages.
ACCESSORY one who aids or contributes in a secondary way or assists in or contributes to crime as a subordinate. Mere silence or approval of the commission of crime does not incur accessorial liability, although the failure to report the commission of a felony is sometimes itself a crime. An accessory does acts which facilitate others in the commission or attempted commission of crime or in avoiding apprehension for crime.
ACCESSORY AFTER THE FACT those who receive, comfort or assist a felon knowing that he has committed a felony or is sought in connection with the commission or attempted commission of a felony. The term thus applies to one who obstructs justice by giving comfort or assistance to a criminal offender in an attempt to hinder or prevent his apprehension or punishment.
ACCESSORY BEFORE THE FACT one who procures, counsels, or commands the deed perpetrated, but who is not present, actively or constructively, at such perpetration.
ELEVENTH AMENDMENT an amendment to the U S. Constitution effectively prohibiting the federal courts from hearing cases against a state by citizens either of that state or from another state unless that state consents to be sued. The amendment is rooted in sovereign immunity doctrine and was intended to overrule Chisholm v. Georgia. The amendment has been interpreted to permit suits against state officials in federal court for injunctive and declaratory relief based on federal law.

Формат беседы на английском языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования соискателя.

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы:

- What is the subject matter of your thesis?
- What branch of law does the problem you are working on refer to?
- How did you arrive at the idea of writing a thesis on this particular problem?
- What are the unresolved legal problems that need regulating in this sphere?
- What kind of material is your research based on? (Judicial practice, legislation, books by prominent legal scholars?)
- Did you have trouble finding the right material?
- What obstacles did you run into while collecting the material? How did you overcome them?

- What methods do you use to analyze your material?
- Have you made any preliminary conclusions?
- Do you think you have resolved (or are on the way of resolving) any legal issues at least in theory?
- In which sphere of law do you think the future results might be applied? (Law making, judicial practice?)

2. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ

Кандидатский экзамен проводится в форме выполнения экзаменационного квалификационного задания.

Знания и умения соискателей в ходе экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в ходе экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты экзаменационного испытания определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»), а также буквенными и рейтинговыми показателями.

Шкала соответствия оценок

«5»	Отлично	A	90-100%
«4»	Хорошо	B	82-89%
		C	75-81%
«3»	Удовлетворительно	D	67-74%
		E	60-66%
«2»	Неудовлетворительно	F	Менее 60%

Критерии оценки знаний

Устный ответ

Вид работы	Оценка/Процент		Описание критериев оценки
ЧТЕНИЕ	ОТЛИЧНО	A (90-100%)	текст понят полностью
	ХОРОШО	B (82-89%)	текст понят полностью, не поняты незначительные детали
		C (75-81%)	не поняты незначительные детали
	УДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	D (67-74%)	понята лишь основная мысль текста
		E (60-66%)	поняты лишь некоторые отрывки текста
	НЕУДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	F (менее 60%)	поняты отдельные слова (предложения)
ГОВОРЕНИЕ	ОТЛИЧНО	A (90-100%)	• Темп речи: Быстрый • Сложность грам. конструкций: Сложные • Лексика: Разнообразная

Вид работы	Оценка/Процент		Описание критериев оценки
			• Логика: Норма • Кол-во ошибок: 2
	ХОРОШО	B (82-89%)	• Темп речи: Быстрый • Сложность грам. конструкций: Норма • Лексика: Разнообразная • Логика: Норма • Кол-во ошибок: 3
		C (75-81%)	• Темп речи: Нормальный • Сложность грам. конструкций: Норма • Лексика: Разнообразная • Логика: Есть логические ошибки • Кол-во ошибок: 5
	УДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	D (67-74%)	• Темп речи: Нормальный • Сложность грам. конструкций. Норма • Лексика: Примитивная • Логика: Есть логические ошибки • Кол-во ошибок: 6
		E (60-66%)	• Темп речи: Замедленный • Сложность грам. конструкций: Примитивная • Лексика: Примитивная • Логика: Есть логические ошибки • Кол-во ошибок: 8
	НЕУДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	F (менее 60%)	• Темп речи: Замедленный • Сложность грам. конструкций. Примитивная • Лексика: Примитивная • Логика: Отсутствует • Кол-во ошибок: более 9
ПЕРЕВОД	ОТЛИЧНО	A (90-100%)	Перевод выполнен полностью и правильно; допускается 1 искажение или 2 терминологические ошибки
	ХОРОШО	B (82-89%)	перевод выполнен полностью и правильно; допускаются 2 искажения или 4 терминологические ошибки
		C (75-81%)	допускается не более 3 искажений или 6 терминологических ошибок
	УДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	D (67-74%)	содержание передано не полностью; допускается не более 4 искажений или 6 терминологических ошибок
		E (60-66%)	содержание передано не полностью; допускается не более 4 искажений или 7 терминологических ошибок
	НЕУДОВЛЕТВО-РИТЕЛЬНО	F (менее 60%)	ниже требований «E»

3. СПИСОК ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Основная литература

- И.Г.Федотова, Г.П.Толстопятенко. Юридические понятия и категории в английском языке: учебное пособие / И.Г.Федотова, Г.П.Толстопятенко. – М.: Статут, 2015. – 404 с.
- И.Г.Федотова, Г.П.Толстопятенко. Юридические понятия и категории в английском языке: Толковый словарь / И.Г.Федотова, Г.П.Толстопятенко. - М.: Статут, 2015. – 360 с.
- И.Г.Федотова, Г.П.Толстопятенко, Н.В.Старосельская, Н.А.Ишевская. Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского языка на английский: учебное пособие / И.Г.Федотова, Г.П.Толстопятенко, Н.В.Старосельская, Н.А.Ишевская / М.: Статут, 2017. – 101 с.
- И.Г.Федотова, Н.В.Старосельская, Г.П.Толстопятенко. Юридические понятия и категории англо-американской системы права = The Anglo-American Legal Concepts and Legal Terminology: учебное пособие : уровни B2-C2. В 2 частях. Ч.1/ И.Г.Федотова, Н.В.Старосельская, Г.П.Толстопятенко; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел. Рос. Федерации, каф.англ. языка № 8. – М.: МГИМО–УНИВЕРСИТЕТ, 2017. – 337 с.
- И.Г.Федотова, Г.П.Толстопятенко, Н.В.Старосельская, И.А.Богданова. Юридические понятия и категории англо-американской системы права = The Anglo-American Legal Concepts and Legal Terminology: учебное пособие : уровни B2-C2. В 2 частях. Ч.2/ И.Г.Федотова, Г.П.Толстопятенко, Н.В.Старосельская, И.А.Богданова; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел. Рос. Федерации, каф.англ. языка № 8 – 3 изд., доп. – Москва: МГИМО–УНИВЕРСИТЕТ, 2021. – 393 с.
- М.А. Голубцова. Английский язык: руководство по составлению юридических документов = Legal Writing: guidelines and assignments: учебное пособие/ М.А.Голубцова; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр.дел Рос. федерации, кафедра англ.яз.№ 8. – Москва: МГИМО-Университет, 2020. – 133 с.
- Н.Н.Дианина. Учебник английского языка для начинающих / Н.Н.Дианина ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр.дел Рос. федерации, кафедра англ.яз.№ 8. – Москва: МГИМО-Университет, 2017. – 240 с.
- Н.Н.Дианина. Учебник английского языка для среднего этапа обучения / Н.Н.Дианина ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр.дел Рос. федерации, кафедра англ.яз.№ 8. – Москва: МГИМО-Университет, 2018. – 281 с.
- Н.Н.Дианина. Аутентичный английский для продвинутого этапа обучения = Authentic English for Advanced Learners;: учебник / Н.Н.Дианина ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр.дел Рос. федерации, кафедра англ.яз.№ 8. – 2-ое изд., перераб. и доп. – Москва: МГИМО-Университет, 2015. – 400 с.
- Peter S. Gardner New Directions. - Cambridge University Press, 2020. – 292 p.

Дополнительная литература

- Linda A. Malone “International Law”. Smith’s Review.
- Melvin A. Eisenberg “Contracts”. Gilbert Law Summaries.
- Jesse Dukeminier “Property”. Smith’s Review.
- Edward C. Halbach, Jr. “Trusts”. Gilbert Law Summaries.
- Ned W. Waxman “Bankruptcy”. Gilbert Law Summaries.
- Douglas J. Whaley “Sale & Lease of Goods”. Gilbert Law Summaries.
- Richard J. Conviser “Agency & Partnership”. Gilbert Law Summaries.
- Jesse H. Choper & Melvin A. Eisenberg “Corporations”. Gilbert Law Summaries.
- Margreth Barrett “Intellectual Property”. Smith’s Review.
- Paul B. Stephan III “Federal Income Taxation”. Smith’s Review.
- Paul D. Carrington, Thomas D. Rowe, Jr. and Richard L. Marcus “Civil Procedure”. Gilbert Law Summaries.
- Douglas J. Whaley “Commercial Paper & Payment Law”. Gilbert Law Summaries.
- David H. Barber “Securities Regulation”. Gilbert Law Summaries.
- Michael R. Asimov “Administrative Law”. Gilbert Law Summaries.
- Herma Hill Kay “Conflict of Laws”. Gilbert Law Summaries.
- Hill & Emanuel “Family Law”. Smith’s Review.
- Steven L. Emanuel “Criminal Law”. Smith’s Review.
- Hill, Rossen and Sogg “Labor Law and Employment Discrimination”. Smith’s Review.
- Hill, Rossen and Sogg “Wills & Trusts Plus Probate, Administration & the Fiduciary”. Smith’s Review.
- David H. Barber & Jonathan M. Duke “Basic Accounting for Lawyers”. Gilbert Law Summaries.
- Richard J. Conviser “Review for the Multistate Bar Examination”. Gilbert Law Summaries.
- Thomas D. Morgan “Legal Ethics”. Gilbert Law Summaries.
- Peter Jan Honigsberg “Legal Research & Writing. Gilbert Law Summaries.
- Marc A.Franklin “Torts”. Gilbert Law Summaries.
- Jesse H.Choper “Constitutional Law”. Gilbert Law Summaries.
- Англоязычные и русскоязычные газеты и журналы.

Аудиовизуальные материалы

- Курс видеолекций по международному праву.

- Курс аудиолекций по англо-американскому праву серии «*Gilbert Law Summaries*».
- www.bbc.co.uk
- www.thedohadebates.com
- www.ted.com

Базы данных, Интернет-ресурсы

- www.thegardian.com
- www.newsweek.com
- www.nytimes.com
- www.usnews.com
- www.time.com
- www.economist.com
- http://library.pressdisplay.com/pressdisplay/ru/viewer.aspx

Лист регистрации внесенных изменений в программу

Рабочая программа актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Рабочая программа актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Рабочая программа актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

В случае внесения изменений в Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения программы кандидатского экзамена, к Листу регистрации внесенных изменений в программу прилагается обновленный Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения программы на соответствующий учебный год.